

LE BLASON – vers une biographie langagière



Le blason permettra la biographisation des expériences plurilingues et interculturelles de chaque élève. Il s'agit d'une occasion de s'intéresser aux pratiques des langues et donc à l'identité des élèves. La biographie langagière peut servir à la fois à situer son rapport aux langues, à révéler ses savoirs et à situer ses pratiques culturelles.

Cet outil permet de dépasser une vision standardisée de l'apprentissage et des pratiques des langues, et de développer chez les élèves, une observation des usages des langues dans leur environnement.



L'activité n'est volontairement pas assignée à un cycle précis pour qu'en fonction de la connaissance que vous avez de vos élèves, de votre leur milieu scolaire, et des ressources auxquelles vous avez accès, vous vous sentiez libres de les utiliser telles qu'elles ou de les adapter.



« Comme nous fêtons les langues aujourd'hui, nous allons prendre le temps de nous poser chacun la question suivante : **ET MOI ? Quelle est mon histoire avec les langues ?** »

Prenez le temps, au préalable de réaliser vous aussi votre blason. Vous participerez ainsi aux échanges avec vos élèves et pourrez leur raconter « votre histoire ».

INTRODUCTION

Lisez à vos élèves une des biographie langagière qui se trouve en annexe.

DEROULEMENT

*Présenter le blason à vos élèves en prenant le temps de donner du sens à chacune des cases. Vous pouvez, par exemple faire cette présentation en présentant votre propre blason.

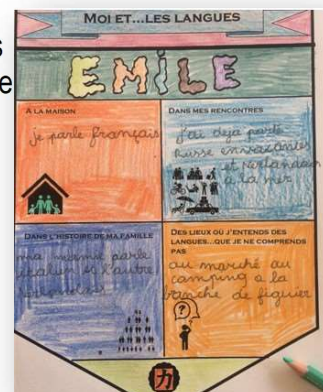
L'idéogramme qui se trouve dans le bas du blason signifie « FORCE » car être plurilingue, c'est une force ! Connaître ne fut-ce que quelques mots dans une autre langue permet de riches contacts.

*Offrez un temps individuel à chacun pour compléter son blason.

*Regroupez ensuite vos élève en petits groupes de 3 ou 4. Chacun pourra prendre le temps de présenter son blason à ses copains. Vos élèves découvriront ainsi la richesse linguistique présente dans le groupe.

*Affichez éventuellement les blasons quelques jours dans votre classe.

*Eventuellement : constituez la « liste des langues » présentent sur l'ens



Ces biographies sont tirées du site de « DULALA » <https://www.dulala.fr/> et, plus précisément d'une activité proposée autour des biographies langagières <https://www.dulala.fr/wp-content/uploads/2019/02/BioLangRegles060219.pdf>

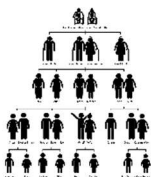
l'histoire de ILARIA :

« Je suis née en Italie et quand j'étais petite à la maison je parlais italien et à l'école aussi, avec mes copains. Je faisais du judo, du coup j'entendais souvent des mots en japonais aussi. Quand j'ai grandi, j'ai décidé d'apprendre les langues : j'ai appris l'anglais, le français et le portugais, pour pouvoir voyager. Maintenant au travail je parle le français et j'entends encore plusieurs langues dans la rue, j'entends de l'arabe, du bambara, du chinois, et j'entends des langues que je ne saurais même pas reconnaître. Aussi, avec mes copains et copines, je continue à parler le portugais et aussi l'anglais, de temps en temps. Un mot que j'aime beaucoup en italien c'est «farfalla», qui peut être un animal mais peut être aussi un type de pâtes, et une comptine que j'aime beaucoup dit comme ça «Ambarabà ciccì coccò tre civette sul comò che facevano l'amore con la figlia del dottore ; il dottore si ammalò, ambarabà ciccì coccò !». »

chanson : <https://www.youtube.com/watch?v=SmJb3F-luo0>

L'histoire de PATRICIA :

« Quand j'étais petite, on parlait sängö à la maison, c'est une langue qu'on parle en République Centrafricaine, et puis après, en grandissant, je suis arrivée en France donc depuis je parle principalement le français, mais à l'école j'ai appris l'anglais, je bricole encore un petit peu, l'espagnol, je bricole encore un petit peu, quand je voyage, et à la fac j'ai pris quelques cours d'arabe dialectal, mais j'ai complètement oublié, mais dans le milieu professionnel ou encore dans la rue j'entends encore parler, de temps en temps, en arabe et parfois je reconnais quelques mots. Les langues que j'entends le plus souvent autour de moi ce sont des langues d'Afrique, le lingala par exemple, j'entends pas mal parler lingala, j'entends parler le wolof et et et... ah la langue parlée au Mali, le bambara, j'entends aussi parler ça pas mal. En sängö le premier mot qui me vient là c'est «Mbibaramo» qui veut dire bonjour, puis il y a une comptine que je chantais pas mal à ma fille quand elle était petite et que je chante désormais à mes neveux et nièces, ça fait «Awe bebëe ! Mamâ ague na ngû...» et ça continue comme ça et voilà, j'aime beaucoup. »

MOI ET...LES LANGUES	
À LA MAISON 	DANS MES RENCONTRES 
DANS L'HISTOIRE DE MA FAMILLE 	DES LIEUX OÙ J'ENTENDS DES LANGUES...QUE JE NE COMPRENDS PAS 
	